



Hiver / Winter 2018

DE CLIÄRRWER REIDER



IMPRESSUM

Éditeur | Herausgeber

Collège des bourgmestre et échevins
Kollegium der Bürgermeister und Schöffen
Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.
Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Seul le texte français fait foi.
Maßgebend ist ausschließlich die französische Fassung.

Pour des raisons d'une meilleure lisibilité, il est renoncé à l'utilisation simultanée des mots dans leur forme masculine et féminine; le masculin générique s'applique indifféremment aux deux sexes.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet; sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichwohl für beide Geschlechter.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerf
Château de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900

secretariat@clervaux.lu
www.clervaux.lu

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)
4 Ausgaben pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre	5
Décisions du conseil communal	
Séance du 27.11.2017 Séance du 11.12.2017 Séance du 08.01.2018	6 - 17
Avis divers	
Visite de l'ambassadeur du Royaume-Uni à Clervaux Visite allemande	18 19
Travaux d'étudiants pendant les vacances d'été 2018 Formulaire	20 21
Repas de fin d'année Lëtzebuerg an den éischte Weltkrich	22 23
Réseau communal de pistes cyclables LISER	24 25
Ëmweltberodung Stëftung Hëllef Doheem	26 27

Grußwort des Bürgermeisters	47
Beschlüsse des Gemeinderats	
Sitzung vom 27.11.2017 Sitzung vom 11.12.2017 Sitzung vom 08.01.2018	48 - 59
Verschiedene Mitteilungen	
Besuch des britischen Botschafters in Clerf Deutscher Besuch	60 61
Studentenarbeiten in den Sommerferien 2018 Formular	62 63
Jahresabschlussfeier Lëtzebuerg an den éischte Weltkrich	64 65
Kommunales Fahrradwegenetz LISER	66 67
Ëmweltberodung Stëftung Hëllef Doheem	68 69

Cité de l'Image Budget extraordinaire 2018	29 30
Lëtzebuerger Privatbësch Cube 521	33 34
De Cliärrwer Beieverein Resonord	36 39
Stëftung Hëllef Doheem	44

LE MOT DU BOURGMESTRE

Chère citoyenne, cher citoyen,

Dans cette nouvelle édition du « Cliärrwer Reider » vous trouvez les trois premières séances du nouveau conseil communal issu des élections communales du 8 octobre 2017. Il s'agit des séances de novembre 2017 à janvier 2018.

L'année 2018 sera une année décisive au niveau de l'aménagement communal. Nous allons poursuivre de manière intensive les travaux pour l'entrée en vigueur au cours de l'année 2018 du nouveau plan d'aménagement général avec une nouvelle réglementation en matière des bâtisses. Cette étape clôturera un énorme travail de planification dans notre commune fusionnée, un travail qui a été entamé par trois entités distinctes avant fusion et qui sera finalement mis à niveau.

Suite à la présentation des résultats de l'étude de faisabilité d'un réseau communal de pistes cyclables, les planifications en collaboration avec la LVI (« Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ ») battent leur plein. La première étape du Masterplan Clervaux 2030 à être mis en oeuvre sera l'aménagement spatial de Clervaux, soit le mobilier urbain ainsi que l'élaboration d'un concept pour l'aménagement des rues de Clervaux. La prochaine étape à être entamée est l'élaboration d'un nouveau concept pour l'éclairage urbain, ce dans le cadre d'un programme européen Interreg.

Dans cette édition, vous trouvez également le budget 2018. Une grande partie de l'investissement est réservée aux infrastructures d'eau potable et de canalisation, ainsi qu'aux bassins de rétention pour l'eau de pluie. Ces travaux s'inscrivent dans une approche environnementale.

Finalement, nous attendons avec impatience l'ouverture du Lycée Edward Steichen Clervaux pour la rentrée académique 2018/2019 et nous sommes disposés à collaborer à ce que ce lycée puisse ouvrir ses portes dans les délais annoncés.

Il ne me reste qu'à vous souhaiter une excellente année 2018 pour vous et vos proches.

Avec mes sentiments les meilleurs,

Emile EICHER | Bourgmestre



La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, échevins ;
Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, conseillers.

Absent : néant.

Affaires communales

Le collège échevinal informe le conseil communal de sa déclaration d'intention pour la période législative de 2018 à 2023.

Le tableau de préséance est approuvé par le conseil communal.

Syndicats intercommunaux

Il appartient au conseil communal de désigner et mandater ses représentants au sein d'autres organismes et de désigner les délégués aux tâches spécifiques et ceci pour la période de 2018 à 2023.

Syndicat intercommunal Conservatoire de Musique du Nord
Monsieur Georges KEIPES

Syndicat pour l'aménagement et la gestion du « Parc Naturel de l'Our »
Monsieur Emile EICHER

Syndicat intercommunal pour la maison de retraite « Résidence des Ardennes »
Monsieur Romain BRAQUET, premier délégué
Monsieur Théo BLASEN, deuxième délégué

Syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire SICEC
Monsieur Théo BLASEN

Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets SIDEK
Monsieur Jacquot JUNK

Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord SIDEN
Madame Romy KARIER

Syndicat intercommunal de gestion informatique SIGI
Monsieur Théo BLASEN

Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises SYVICOL
Monsieur Emile EICHER

Syndicat pour la conduite d'eau des Ardennes DEA
Monsieur Romain BRAQUET, premier délégué
Monsieur Claude WEILER, deuxième délégué

Syndicat intercommunal pour la promotion du canton de Clervaux SICLER
Monsieur Emile EICHER, premier délégué
Monsieur Romain BRAQUET, deuxième délégué
Monsieur Georges MICHELS, troisième délégué

Société anonyme Wandpark Hengischt
Monsieur Romain BRAQUET, premier délégué
Monsieur Théo BLASEN, deuxième délégué
Monsieur Georges KEIPES, représentant de tous les actionnaires possédant des actions du type B

Société à responsabilité limitée « Louklëppelcher »
Monsieur Georges MICHELS, premier délégué
Monsieur Jacquot JUNK, deuxième délégué
Madame Betsy ASCHMAN, troisième déléguée

Le conseil communal approuve le texte des nouveaux statuts du syndicat intercommunal pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'une maison de retraite régionale à Clervaux.

Personnel communal

La demande de démission de Monsieur Marc LAMESCH, receveur communal, est acceptée et le conseil communal lui accorde le droit d'arrêter ses fonctions de

receveur communal à partir du 1^{er} mai 2018.

Madame Carine MERKES est nommée au poste vacant de rédacteur pour les besoins administratifs de la commune.

Commissions consultatives

Le nombre maximum des membres dans les différentes commissions communales consultatives est fixé à onze personnes.

La nomenclature suivante pour les commissions consultatives communales est retenue :

Commission scolaire

Commission sur les bâtisses

Commission des chemins ruraux

Commission de la mobilité

Commission des jeunes

Commission de l'Intégration et à l'Égalité des Chances

Commission de l'environnement

Commission du tourisme et de la culture

Commission des finances

Commission du 3^e âge

Collaborateurs au sein du « Klimateam »

Projets communaux

Le conseil communal approuve le projet de travaux extraordinaires suivant :

Enlèvement et remplacement d'un tuyau en béton par section rectangulaire à fond naturelles permettant le libre passage des poissons et revalorisation de l'affluent

« Feierbëch » 48.216,60 €

Le projet et le devis estimatif détaillé se chiffrant à 321.249,23 € TTC pour l'extension des réseaux d'infrastructures dans la rue *Wissgaart* à Hupperdange sont approuvés.

Budget et comptabilité

Le budget rectifié 2017 et le budget initial 2018 de l'office social RESONORD sont approuvés. Par ailleurs, le conseil communal approuve le projet de budget de l'office social RESONORD dont les charges sont financées à 100% par les communes, ainsi que le projet de budget de l'office social RESONORD dont les charges sont réparties à parts égales de 50% entre le Ministère de la Famille et les communes.

Contrats et conventions

L'acte notarié du 16 novembre 2017 portant constitution du groupement d'intérêt économique « Luxembourg for Shopping » est approuvé. L'objectif principal est l'élaboration, la mise en place et la gestion d'une plateforme électronique nationale pour le commerce de détail.

La convention relative aux aides à la construction d'ensembles, signée le 18 septembre 2017 par Monsieur Marc HANSEN, Ministre du Logement et le collège des bourgmestre et échevins, se relatant au projet de construction de neuf logements à Munshausen, est approuvée.

Le conseil communal approuve la convention administrative, signée le 9 novembre 2017 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Ministre des Finances pour lequel agit Monsieur Pascal RECKEN, receveur des domaines au bureau de l'enregistrement à Diekirch et le collège échevinal de la commune de Clervaux, par laquelle, la commune rétrocède à l'État, qui accepte, le droit d'emphytéose lui concédé en vertu de la convention administrative du 23 septembre 2011, concernant l'immeuble « Brahaus ». La commune ne dispose pas des moyens financiers nécessaires à la reconstruction et à l'entretien de l'immeuble, ainsi qu'au paiement du loyer annuel de 22.000 €. La rétrocession du droit d'emphytéose est concédée gratuitement.

Les quatre contrats en relation avec l'exposition « Lëtzebuerg an den éischte Weltkrich » sont approuvés et concernent la reprise de l'exposition, la prestation de service du commissaire indépendant ainsi que le prêt de matériel.

La convention signée le 2 novembre 2017 entre les héritières du défunt Joseph HOSCHET, locataire de la maison sise à Marnach, 14, *Haaptstrooss*, propriété de la commune, et le collège échevinal, est approuvée.

Règlements communaux

Le conseil communal confirme les règlements de circulation émis par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

1. Modification temporaire du 09.10.2017 au 31.12.2017 à Marnach : barrage *Schullstrooss* et déplacement arrêt de bus
2. Modification temporaire du 26.09.2017 au 30.06.2018 à Marnach : aménagement d'un passage piétonnier provisoire près du shopping center « Nordstrooss »
3. Modification temporaire du 09.10.2017 à fin décembre 2017 à Marnach : *Haaptstrooss*

4. Modification temporaire du 01.09.2017 jusqu'à la fin des travaux (vers le 1^{er} décembre 2017) à Eselborn : *Rue du Village*
5. Modification temporaire du 01.09.2017 jusqu'à la fin des travaux (vers le 1^{er} décembre 2017) à Clervaux : *Route d'Eselborn* et *Route de Bastogne*.

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 11 DÉCEMBRE 17

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, échevins ;

Betsy ASCHMAN, Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, conseillers.

Absent : Raymond BEFFORT, conseiller ; excusé.

Personnel communal

Monsieur Claude SCHANCK est nommé au poste de receveur communal à partir du 1^{er} mai 2018.

Propriétés communales

Le conseil communal approuve le plan de gestion annuel pour l'exercice 2018 de la forêt communale d'une contenance de 160 ha prévoyant des dépenses de 89.900 € et des recettes de 64.000 €, ainsi que la partie réservée aux travaux de construction et d'entretien de chemins forestiers, prévoyant des dépenses au montant de 116.500 € et des recettes au montant de 80.000 €.

Le conseil communal décide d'abolir à partir de l'année 2018 la confection ainsi que la vente de coupes de bois issus des bois communaux.

Les neuf actes notariés rectifiés en relation avec les appartements en voie de construction à Munshausen sont approuvés.

L'acte notarié relatif à la cession à titre gratuit d'un terrain de 2,5 ares et de la chapelle y construite, sis *Rue Kléck* à Eselborn en faveur de la commune de la part des conjoints EYSCHEN, est approuvé.

L'acte notarié du 4 décembre 2017 concernant la rectification des limites dans la *Tony Bourg Strooss* à Weicherdange, signé entre le collège des bourgmestre et échevins et la SA Moselle Participations, est approuvé. Une soulte de 756 € en faveur de la commune est payée.

Divers

Le relevé des prolongations de l'heure de fermeture légale jusqu'à trois heures du

matin (nuits blanches), accordées d'office aux divers débits de boissons alcooliques pour 2018, est arrêté, à savoir :

- dans toutes les sections de la commune de Clervaux :

le samedi de carnaval, le dimanche de carnaval, le samedi de la mi-carême, le dimanche de Pâques, la veille du premier mai, le dimanche de Pentecôte, la veille de la Fête nationale, Noël, le lendemain de Noël, la Saint-Sylvestre.

- dans les seules sections concernées :

le samedi de kermesse, le dimanche de kermesse et le premier samedi suivant la kermesse.

En 2018, les dimanches de kermesse tombent aux dates suivantes :

Roder : 15 avril

Marnach : 22 avril

Weicherdange : 22 avril

Drauffelt : 29 avril

Lieler : 6 mai

Eselborn : 13 mai

Fischbach : 13 mai

Urspelt : 13 mai

Heinerscheid : 27 mai

Kalborn : 27 mai

Mecher : 29 juillet

Reuler : 19 août

Clervaux : 2 septembre

Munshausen : 2 septembre

Siebenaler : 23 septembre

- dans la section de Hupperdange :

le dimanche de kermesse (Pentecôte), le lundi de kermesse (lundi de Pentecôte) et le premier samedi suivant la kermesse. En 2018, le dimanche de kermesse tombe à la date suivante : 20 mai

Le conseil communal émet un avis favorable quant à l'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux de la ferme sise 2, *Heigaart* à Hupperdange.

Les tarifs des billets d'entrée au Musée des Maquettes et au Musée de la Bataille des Ardennes ont été fixés comme suit :

Ticket NORMAL

Plein tarif : 3,50 €

Tarif réduit : 2,50 €

- groupe à partir de 10 personnes, par personne ;

- carte Hostelling International ;

- étudiant à partir de 21 ans ;

Ticket COMBI (donne accès aux deux musées en question)

Plein tarif : 5,00 €

Tarif réduit : 3,00 €

Entrée gratuite jusqu'à 21 ans

Entrée gratuite avec « Luxembourg Card » valable (pas de vente de la « Luxembourg Card »)

Entrée gratuite avec carte « Camping Key Europe » valable (titulaire de la carte, partenaire et membres de famille)

Le conseil communal introduit la dénomination *Rue Loretto* à l'intérieur du lotissement à Clervaux, sis en dessous de la chapelle Loretto.

La dénomination *Rue Cleveland* à Clervaux est abolie et remplacée par *Rue Edward Steichen*.

Le conseil communal exprime son intention de s'engager afin d'obtenir la certification « Fair Trade Gemeng ».

Projets communaux

Le conseil communal approuve le contrat avec la société « Lichtraumstadtplanung Wuppertal » au montant de 27.562,50 € hTVA pour la réalisation du « Lichtmasterplan » pour la localité de Clervaux.

Règlements communaux

Le conseil communal confirme le règlement de circulation émis par le collège des bourgmestre et échevins suivant :

1. Modification temporaire - 3^e jeudi du mois - Barrage du parking « Place du Marché » à Clervaux à l'occasion du marché mensuel de 10h00 à 19h00 pour l'année 2018 aux dates suivantes :

15 mars 2018

19 avril 2018

10 mai 2018 (Ascension)

17 mai 2018

21 juin 2018

19 juillet 2018

16 août 2018
20 septembre 2018
18 octobre 2018

Associations

Le conseil communal alloue les subsides extraordinaires suivants pour l'exercice 2017 :

BBC North Fox (acquisition T-Shirts)	500 €
Centre d'incendie et de secours (participation concours mondial Roumanie)	6.000 €

Le conseil communal alloue le subside extraordinaire suivant pour l'exercice 2018 :

École de musique du canton de Clervaux (sonorisation Fête de la Musique)	4.446 €
--	---------

Le conseil communal alloue avec 7 voix pour et 3 abstentions des conseillers ASCHMAN, JUNK et KEIPES le subside ordinaire suivant pour l'exercice 2018 :

Golf Club Clervaux	1.500 €
--------------------------	---------

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 8 JANVIER 18

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET (points 1 à 5), échevins ;
Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, conseillers.

Absent : Romain BRAQUET, échevin (à partir du point 6) ;
Jacquot JUNK, conseiller ; excusés.

Projets communaux

Le conseil communal approuve avec 7 voix pour et 3 voix contre des conseillers ASCHMAN, BEFFORT et SABOTIC le Masterplan Clervaux 2030 avec le bureau CIMA de Cologne. Il s'agit d'un instrument de travail dont le contenu a été approuvé. L'exécution des différentes mesures reste soumise à des décisions individuelles à être prises par le conseil communal. La documentation finale du Masterplan Clervaux 2030 (en langue allemande) est consultable sur notre site internet sous le lien suivant : <http://www.clervaux.lu/fr/documents.html>

Le conseil communal approuve le projet de travaux extraordinaires suivant :
Bloc frigorifique pour nouvel atelier 141.496,49 €

Personnel communal

Le conseil communal crée avec 7 voix pour, 1 abstention du conseiller KEIPES et 2 voix contre des conseillers BEFFORT et SABOTIC un poste dans la carrière supérieure d'un employé communal sous la dénomination « City Manager » (cat A). Le profil exact du candidat recherché reste à être déterminé.

Le conseil communal crée avec 7 voix pour, 1 abstention du conseiller KEIPES et 2 voix contre des conseillers BEFFORT et SABOTIC un poste dans la carrière de l'employé communal (cat B). Le profil exact du candidat recherché reste à être déterminé.

Budget et comptabilité

Le conseil communal décide avec 7 voix pour et 3 voix contre des conseillers BEFFORT, KEIPES et SABOTIC de ne pas appliquer le principe du vote séparé pour certains crédits du budget rectifié 2017 et décide avec 7 voix pour, 2 abstentions des conseillers BEFFORT et SABOTIC et 1 voix contre du conseiller KEIPES de voter le

budget rectifié de l'exercice 2017.

Le conseil communal décide avec 5 voix pour, 4 voix contre des conseillers ASCHMAN, BEFFORT, KEIPES et SABOTIC et 1 abstention du conseiller WEILER de ne pas appliquer le principe du vote séparé pour certains crédits du budget initial 2018. Néanmoins le vote séparé sur un ou plusieurs articles est de rigueur, étant donné qu'il a été demandé par un tiers au moins des membres présents du conseil communal (4 personnes sur 10).

3/430/648120/99002 P Participation aux frais du Tourist Center 285 000 €

Le crédit est approuvé avec 6 voix pour et 4 voix contre des conseillers ASCHMAN, BEFFORT, KEIPES et SABOTIC.

3/839/648120/99002 P Convention asbl Cité de l'Image 156 600 €

Le crédit est approuvé avec 7 voix pour et 3 voix contre des conseillers BEFFORT, KEIPES et SABOTIC.

Le conseil communal décide avec 6 voix pour et 4 voix contre des conseillers ASCHMAN, BEFFORT, KEIPES et SABOTIC de voter le budget initial de l'exercice 2018.

Le budget extraordinaire 2018 se trouve à la page 30 de la présente édition.

Les comptes communaux des exercices 2015 et 2016 sont approuvés :

Boni 2015 7.745.653,45 €

Boni 2016 4.107.243,98 €

Propriétés communales

Le conseil approuve les contrats de fermage conclus entre le collège échevinal et Monsieur Nico MEYERS concernant les parcelles n°26/2872 et 550/2881, section HF de Hupperdange, au prix annuel de 90 € et 35 €.

Règlements communaux

Le conseil communal confirme les règlements de circulation émis par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

1. Modification temporaire du 12.12.2017 au 31.07.2018 à Marnach : barrage

Marbuergestrooss et *Bombatsch*

2. Modification temporaire à partir du 08.01.2018 pour une durée prévue d'une année à Clervaux: *Route de Bastogne*, *Rue de la Gare* et parkings sis à la gare de Clervaux

Affaires communales

Le conseil communal approuve la répartition des heures supplémentaires de congé politique :

Romy KARIER 4h/semaine

Georges KEIPES	1h/semaine
Georges MICHELS	4h/semaine

Divers

Le conseil communal fixe le prix de vente des médailles au Musée sur la Bataille des Ardennes à 2 €.

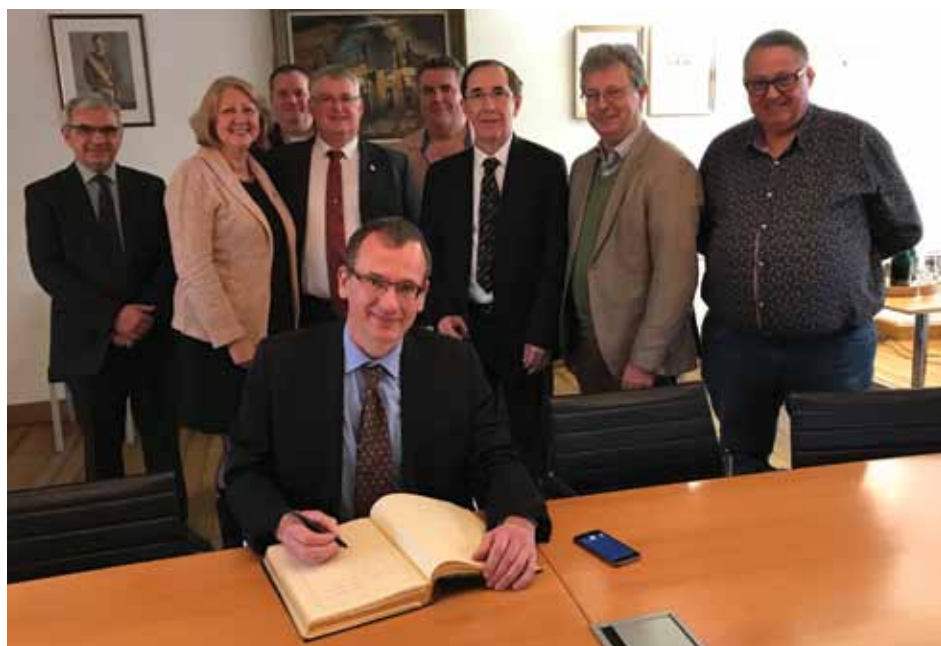
Le conseil communal fixe la valeur des cadeaux à allouer aux anciens membres du collège échevinal et du conseil communal.

AVIS DIVERS

VISITE DE L'AMBASSADEUR DU ROYAUME-UNI À CLERVAUX

En date du vendredi 5 janvier 2018, Monsieur John MARSHALL, Ambassadeur du Royaume-Uni au Luxembourg a visité les tombes des deux pilotes Flight Lieutenant Cyril Samuel BRADFORD de la Royal Air Force et Flight Officer Thomas Campbell MC GOWAN de la Royal Canadian Air Force, qui ont perdu leur vie lors du crash du 27 mai 1944 d'un avion Mosquito Fight Bomber de la Royal Air Force au lieu-dit « op Wolzerfeld » à Hupperdange.

Il exprime ses remerciements aux habitants de notre commune, et spécialement à ceux de Hupperdange qui assurent que le sacrifice de ces jeunes soldats ne soit jamais oublié.



De gauche à droite: Marcel THOMMES, bourgmestre de Wincrange ; habitante du Royaume-Uni ; Tom SCHOLTES, secrétaire général du CEBA ; habitant du Royaume-Uni ; John MARSHALL, ambassadeur du Royaume-Uni au Luxembourg ; Erny KOHN, président du CEBA ; habitant du Royaume-Uni ; Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, échevin.

VISITE ALLEMANDE

En date du dimanche 10 décembre 2017, le bourgmestre-gouverneur de Berlin Michael MÜLLER, accompagné de son épouse, ainsi que Monsieur Heinrich KREFT, ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne au Luxembourg ont rendu visite à Clervaux.

Accompagnés des élus politiques, ils ont visité la fameuse exposition d'Edward STEICHEN « The Family of Man » au château de Clervaux, ceci en présence de Monsieur Paul LESCH, Directeur du CNA et de Monsieur Guy ARENDT, Secrétaire d'État à la Culture.



Michael MÜLLER, bourgmestre-gouverneur de Berlin



Heinrich KREFT, ambassadeur de
la République fédérale d'Allemagne au Luxembourg



TRAVAUX D'ÉTUDIANTS PENDANT LES VACANCES D'ÉTÉ 2018

L'administration communale de Clervaux engage, comme toutes les années, des étudiants pendant les vacances scolaires du 2 juillet 2018 au 14 septembre 2018, généralement pendant une période de deux semaines.

Les étudiants doivent être âgés de 16 ans au moins au cours de l'année 2018 et être inscrits dans un établissement scolaire.

Nous prions les intéressés de nous faire parvenir leur candidature via le formulaire à la page ci-contre, accompagné d'un certificat scolaire et d'un numéro de compte bancaire à l'adresse suivante :

Administration communale de Clervaux | B.P. 35 | L-9701 Clervaux
jusqu'au 31 mars 2018 au plus tard, en mentionnant la période de préférence, et, le cas échéant pendant quelle période ils sont empêchés de venir travailler (p.ex. s'ils se rendent en vacances).

Les étudiants remplissant les conditions et n'ayant pas encore travaillé pendant les vacances scolaires au service de la commune sont traités prioritairement.

Nous recherchons des étudiants pour les périodes suivantes :

Au service technique :

- lieu du début et de la fin du travail : atelier communal à Marnach
- du lundi au vendredi de 7h00-12h00 et de 13h00-16h00
- 02.07.2018 - 13.07.2018
- 16.07.2018 - 27.07.2018
- 30.07.2018 - 10.08.2018
- 13.08.2018 - 24.08.2018
- 27.08.2018 - 14.09.2018 (trois semaines)

Au site du centre scolaire et sportif à Reuler :

- du lundi au vendredi de 8h00-12h00 et de 13h00-17h00
- 16.07.2018 - 27.07.2018
- 20.08.2018 - 31.08.2018

Au musée de maquettes des châteaux et châteaux forts à Clervaux :

- du mardi au dimanche de 10h00-18h00
- 24.07.2018 - 12.08.2018 (trois semaines)

FORMULAIRE

Par la présente, je vous sou mets ma candidature pour un travail d'étudiant pendant les vacances scolaires 2018.

Prénom _____

Nom _____

Adresse _____

Adresse e-mail _____

Téléphone _____ GSM _____

Lieu et date de naissance _____

N° compte bancaire _____ Banque _____

Établissement scolaire _____ Classe _____

Travail au: ☐ service technique ☐ centre scolaire Reuler ☐ musée des maquettes*

Période de préférence

1^{er} choix _____

2^e choix _____

3^e choix _____

Période d'indisponibilité _____

☐ Je suis détenteur du permis de conduire B*

☐ Je n'ai pas encore travaillé auprès de la commune de Clervaux, ni auprès de l'ancienne commune de Clervaux (avant fusion), de l'ancienne commune de Heinerscheid ou de l'ancienne commune de Munshausen*

*cocher ce qui convient

Toute candidature doit être accompagnée d'un certificat scolaire.

Toute candidature incomplète ne sera pas prise en considération.

Signature du demandeur

Signature du tuteur (le cas échéant)

REPAS DE FIN D'ANNÉE

Lors du dîner de fin d'année 2017, rassemblant élus politiques, le personnel de l'administration communale, du centre scolaire et sportif de Reuler, de la Maison Relais-Crèche, ainsi que certains membres du personnel de différentes administrations nationales, le collège échevinal a remercié Monsieur Willy OESTREICHER, Monsieur Simon SCHAACK, Madame Aline SCHROEDER-KREINS, Monsieur Jean-Luc HERMES et Monsieur Gérard LAMESCH pour leur précieuse collaboration au sein du conseil communal pendant les dernières années. Un cadeau de remerciement a été remis aux présents de la part de la commune.

Willy OESTREICHER

Conseiller de 1988 à 2005

Bourgmestre en 2006

Conseiller de 2007 à 2017

Simon SCHAACK

Conseiller de 1991 à 1999

Échevin de 2000 à 2005

Conseiller de 2006 à 2017

Aline SCHROEDER-KREINS

Conseiller de 2000 à 2008

Échevin de 2009 à 2017

Jean-Luc HERMES

Conseiller de 2012 à 2017

Gérard LAMESCH

Conseiller de 2012 à 2017

De gauche à droite: Emile EICHER, Aline SCHROEDER-KREINS, Romy KARIER, Simon SCHAACK



LËTZEBUERG AN DEN ÉISCHE WELTKRICH

Du jeudi 10 mai au dimanche 24 juin 2018, aura lieu l'exposition « Lëtzebuerg an den éische Weltkrich », ce au hall polvalent dans la *Route d'Eselborn* à Clervaux.

L'exposition « Le Luxembourg et la Grande Guerre » a été organisée en un premier temps par la commune de Bascharage en collaboration avec l'association « Cercle Culturel Claus Cito » en 2017. Elle y a attiré plus de 13.000 visiteurs.

L'exposition a pour ambition de présenter la guerre des luxembourgeois. D'un côté les soldats luxembourgeois au front et de l'autre côté les citoyens luxembourgeois confrontés à l'occupant et à la famine.

L'exposition est ouverte du lundi au jeudi de 15h à 19h, le vendredi de 15h à 21h et le samedi et dimanche, ainsi que les jours fériés, de 11h à 19h. Des visites guidées publiques ont lieu le vendredi à 19h30, le samedi à 15h, ainsi que le dimanche à 11h.



RÉSEAU COMMUNAL DE PISTES CYCLABLES

Suite à la présentation de l'étude de faisabilité d'un réseau communal de pistes cyclables, en collaboration avec la LVI (« Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ »), ayant eu lieu en date du mardi 9 janvier 2018 au centre culturel du château de Clervaux, nous vous informons que les résultats y relatifs sont consultables sous le lien suivant : <http://www.velo.lu/projet-klierf/index.html>

Nous tenons à vous remercier pour votre présence et vos remarques constructives.



LISER

Le Liser, Luxembourg Institute of Socio-Economic Research, agit sous la tutelle du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche et concentre ses recherches essentiellement sur le domaine de la politique sociale et économique. La recherche porte sur des questions de pauvreté, inégalité, éducation, intégration sociale, emploi, chômage, santé, logement, mobilité etc.

Au service de cette recherche le LISER réalise depuis de nombreuses années des enquêtes en face à face auprès de ménages résidents sur le territoire luxembourgeois. Pour mener à bien ces enquêtes d'intérêt public, il recherche des enquêteurs « freelance » chargés de collecter des données suivant un procédé scientifique qui garantit la représentativité de l'échantillon.

Or, il manque d'enquêteurs dans notre commune et voilà pourquoi un avis de recrutement est publié à la page ci-contre.



Enquêteurs Freelance (h/f)

A la demande d'institutions nationales ou internationales, le LISER est en charge d'effectuer des enquêtes de population, en face à face, au Grand-Duché de Luxembourg.

Vous êtes directement impliqué(e) dans le succès de nos enquêtes utiles aux chercheurs et qui peuvent, entre autre, orienter les différentes politiques gouvernementales.

Votre mission :

Après formation au métier, vous êtes chargé(e) de prendre contact avec des personnes ciblées pour réaliser les enquêtes à leur domicile.

Vous les interviewez, collectez les données et enregistrez les réponses sur l'outil informatique qui vous est fourni.

Vous rendez compte régulièrement de l'avancement de votre travail auprès du superviseur auquel vous êtes rattaché(e).

Autonome dans l'organisation quotidienne et la gestion de votre agenda, vous faites preuve de ténacité pour obtenir les rendez-vous nécessaires à la tenue de vos objectifs.

Votre profil:

Doté(e) d'une bonne culture générale, votre aisance relationnelle et vos qualités d'écoute vous permettent d'être à l'aise face à des interlocuteurs de tous milieux socio-professionnels.

Vous parlez au moins deux des trois langues courantes au Luxembourg (luxembourgeois, français, allemand). Toute langue supplémentaire est considérée comme un avantage.

Amené(e) à vous déplacer pour aller à la rencontre des personnes que vous enquêtez, permis et voiture sont souhaitables.

Grâce à votre bonne présentation, vous donnez une image positive du Centre que vous représentez auprès des personnes interviewées.

Nous vous proposons un contrat sous statut « freelance ». Cette mission vient idéalement en complément d'une activité à mi-temps. Elle intéressera également les retraité(e)(s) et les femmes au foyer en recherche de nouveaux défis.

Merci de postuler de préférence en ligne via <https://jobs.liser.lu/jobs>

ou adresser votre candidature (lettre de motivation, CV, photo) à :

LISER

A l'attention de Monsieur DI BLASI
Maison des Sciences Humaines
11, Porte des Sciences
L-4366 Esch-sur-Alzette

Ou par mail : recruitment@liser.lu

LUXEMBOURG INSTITUTE OF
SOCIO-ECONOMIC RESEARCH

11, Porte des Sciences
Campus Belvaal
L-4366 Esch-sur-Alzette

BILLLULL
IBAN LU38 0029 1455 4100 0000
VAT n° LU 208 29 030 | RCS n° J67

T +352 58 58 55-1
F +352 58 58 55-700
www.liser.lu

Chaque mois
j'accomplis un nouveau challenge



J'opte
pour les
escaliers

Ca me sculpte une belle
silhouette tout en
économisant de l'énergie



Je
consomme
l'eau du
robinet

car en fin de compte,
l'eau en bouteille passe
par les mêmes réseaux
de distribution



Je tire la
prise/
éteint la
multi-
prise

quand je suis sous
tension!



J'aère
ponctuel-
lement

Ouvrir grand les
fenêtres pendant un
court moment, c'est
comme respirer
profondément.



Viande
max 1x
par
semaine

Le steak se transforme
en taurillon ? Et le
saucisson alors ?
//cochon



J'opte
pour des
énergies
renouvel-
ables

car le soleil ne sert pas
qu'à bronzer! Si le vent
tourne, je change de
cap!



J'utilise
ma
gourde

Il n'y a pas que les bébés
qui ont besoin de boire
pendant la journée!



J'achète
consciem-
ment

je suis exigeant(e) pas
seulement quand je
recherche mon âme
sœur



J'utilise
un sac
réutilisable

parce que je le vauds bien!

**Ma contribution
à la protection du climat
parce que ça
me concerne
aussi!**

Cette nouvelle année,
je protège le climat et
j'épargne de l'argent



STÄFTUNG HËLLEF DOHEEM



Notre Service pour vous – Betreit Wunnen Doheem

En collaboration avec votre commune et la fondation « Stëftung Hëllef Doheem », Betreit Wunnen Doheem propose à toute personne âgée de 60 ans et + ainsi qu'aux personnes dépendantes, les services suivants :

« De Mëttesdesch »

- 1 à 2 fois par semaine, repas pris en groupe dans un restaurant. Le transport est assuré par la fondation « Stëftung Hëllef Doheem »

Mise en place et coordination d'une offre de services externes

- repas sur roues
- travaux extérieurs : tondre le gazon, travaux de jardinage etc.
- travaux de réparation intérieurs : échange d'ampoules etc.

Garde de jour/garde de nuit

Service de lavage

- transport, lavage et repassage de votre linge auprès d'un prestataire externe

Profitez de notre service de transport qui vient vous chercher et vous ramènera à l'adresse de votre choix pour que vous puissiez :

- faire vos courses
- voir vos amis et votre famille
- aller chez le coiffeur, la pédicure ou le médecin, à la pharmacie, etc.
- participer à un événement culturel ou sportif

Accompagnement

- Nous vous accompagnons avec plaisir lors de vos courses, visites médicales etc. Ceci peut être un grand avantage entre autre en cas de barrière linguistique (médecin...).

Betreit Wunnen Doheem T. 26 88 81 | betreitwunnendoheem@shd.lu

Mënschlech o kompetent

CITÉ DE L'IMAGE

CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE

FOTOGRAFIE IM ÖFFENTLICHEN RAUM

Olaf Otto Becker

READING THE LANDSCAPE

30/09/2017 - 29/09/2018

Echappée Belle, place du marché

CLERVAUX, LUXEMBURG
WWW.CLERVAUXIMAGE.LU

© Daniel J. 2017 (Illustration)

gemeng

CLERVAUX

CLERVAUX

CLERVAUX

BUDGET EXTRAORDINAIRE 2018

Transformation centre culturel Clervaux en bureau - frais d'études	100.000 €
Équipement des bâtiments communaux d'un réseau WIFI	1.000 €
Bâtiments communaux - Mise en place du système de verrouillage SALTO	25.000 €
Acquisition et remplacement du matériel informatique dans les bureaux administratifs communaux	10.000 €
SIGI - Apport en capital - « SIGI Drive »	1.387,25 €
SIGI - Apport en capital - Projet « CITRIX »	3.734,90 €
Plan d'aménagement général et de développement communal	150.000 €
Acquisition mobilier pour le service technique	1.500 €
Maison relais - Restructuration pour réorganisation	120.000 €
Bâtiment RESONORD - Remplacement chaudière et cheminée	2.000 €
Apports en capital Office social RESONORD	1.110 €
Acquisition terrain pour le futur CGIDS	150.000 €
Acquisition de matériel spécifique pour les besoins du service d'incendie	16.500 €
Acquisition de forêts	5.000 €
Frais du remembrement agricole	10.000 €
Tourisme : Aménagement nouvelle toilette publique	100.000 €
Aménagement de pistes cyclables communales	30.000 €
Elaboration d'un sentier « Bataille des Ardennes » en collaboration avec le Parc Naturel de l'Our	10.000 €
Mobilier urbain	400.000 €
Investissement dans l'intérêt du tourisme	400.000 €
Extension ZARE Fischbach - Frais d'études et de développement	100.000 €
Apport SICLER pour investissement dans le développement économique	230.118,02 €
Apport en capital au SIDEN	2.893.028,76 €
Remboursement taxe d'assainissement	102.828,20 €
Travaux pour l'évacuation des eaux de surfaces	
« Frummeschgaass » Munshausen	20.000 €
Protection contre les hautes eaux de la Clerve	40.000 €
Mise en oeuvre de la stratégie énergétique	25.000 €
Réseau informatique de régulation à distance du chauffage des bâtiments communaux	20.000 €
Transformation chauffage centre culturel Hupperdange : Pellets	20.000 €
Changement lumières éclairage public	75.000 €
Lichtmasterplan Clervaux	200.000 €
Primes d'acquisition et de construction de logement	20.000 €
Projet logement ferme Stelmes à Munshausen	1.139.900,00 €

Réaménagement bâtiment 14, Hauptstrooss Marnach, Création de 2 logements	200.000 €
Extension des réseaux d'infrastructure dans la rue Wissgaart à Hupperdange	325.000 €
Aménagement du Parc de Clervaux	20.000 €
Aménagement de la place du centre de Munshausen	150.000 €
Aménagement de la place publique près de l'église de Reuler	140.000 €
Aménagement aires de jeux	100.000 €
Aménagement de garde-corps	50.000 €
Adaptation des infrastructures de voirie au nouveau règlement de la circulation	50.000 €
Mise en place d'un système de Parking payant	85.000 €
Aménagement d'un trottoir à Reuler	50.000 €
Réaménagement Bongert Clervaux	200.000 €
Participation de la commune dans l'aménagement d'un couloir bus à Marnach (« Bombatsch ») et prolongation de la N10 au giratoire reliant la N7 et la transversale de Clervaux	130.000 €
Construction d'un nouvel atelier communal à Marnach	350.000 €
Aménagement Aire de stockage ancien atelier Clervaux et aménagement extérieur	200.000 €
Acquisition véhicules et machines pour les ateliers	150.000 €
Transformation du réservoir d'eau à Hupperdange	30.000 €
Construction d'un nouveau réservoir d'eau à Fischbach	400.000 €
Mise en état du réservoir d'eau de Lieler	70.000 €
Construction d'un nouveau réservoir d'eau à Weicherdange	100.000 €
Construction nouveau réservoir d'eau Siebenaler et Drauffelt	100.000 €
Aménagement conduite d'eau Gare Clervaux	100.000 €
Acquisition terrains non affectés	40.000 €
Dotations au fonds de réserve logement	783 000 €
Maison de soins St François HPPA - Contribution financière pour 6 chambres	108.000 €
Apport en capital à la maison de retraite	255.004 €
Construction tribunes couvertes	50.000 €
Élaboration de dossiers commodo/incommodo	31.600 €
Reconstruction et revalorisation du hall polyvalent à Clervaux	280.000 €
Mise en conformité des centres culturels de Heinerscheid, Hupperdange, Lieler et Munshausen	105.000 €
Centre rural Weicherdange : Élaboration d'un concept	25.000 €
Participation à l'investissement du Cube 521	60.000 €

Aménagement du musée MBAC et des objets connexes	70.000 €
Projet « Bildungshaus » Reuler	570.000 €
Remplacement du linoleum au centre scolaire et sportif Reuler	30.000 €
Installation système d'ouverture des portes à distance	15.000 €
Acquisition équipement informatique pour l'école	20.000 €

LÉTZEBUERGER PRIVATBËSCH



ENTDECKEN

WEITERBILDEN

MITMACHEN

Waldführerschein 2018

Wir bieten Ihnen 9 Seminare an, indem Sie umfangreiches Wissen zum Thema Wald erlangen können.

- Das Ökosystem Wald
- Wie finde ich meinen Wald
- Holzernteverfahren
- Auszeichnen / Holzvermessung
- Waldbau / Subsidien
- Kenntnis der Baumarten
- Natura 2000
- Motorsägengrundlehrgang
- PEFC / Abschluss

Informationsabend

Mittwoch, 24. Januar 2018 um 19:30 Uhr

Centre Culturel Larochette (21, rue de Medernach)

Anmeldung an:

Lëtzebuurger Privatbësch • 2, am Fouchterwee • L-9151 Eschdorf
 Tel. 89 95 65 – 10 • Fax. 89 95 68 – 40 • Email: secretariat@privatbesch.lu •
www.privatbesch.lu



AGENDA

Februar - März '18



FR, 2.2.2018 / 20.00

KABARÄ FEIERSTÄPPLER

"Al ginn ass näischt fir Feiglinger." Regie: Clod Thommes.



SO, 4.2.2018 / 16.00

WIEDERSEHEN MIT HERRN BELLO - TEIL 3

Die dritte Geschichte von Herrn Bello und Max aus der Feder von Paul Maar ist spannend, witzig und gefühlvoll. Ab 5 Jahren.



FR, 23.2.2018 / 20.00

MAKADAMMEN TURLATÄIN

Mam: Théa Engel, Susy Lentz, Monique Mille, Maggy Molitor.
Musik a musikalesch Begleitung: Netty Glesener.

SO, 25.2.2018 / 18.00

Ô-CELLI

In ihrem aktuellen Programm widmen sich die acht hervorragenden Cellisten des Cello-Oktetts „Ô-Celli“ dem Tanz in all seinen Variationen.



SO, 4.3.2018 / 17.00

LËTZEBUGER SOEN

Lëtzebuger Soen a Form vun Text a Musik. Text: Roger Seimetz.
Mam Christiane Rausch a Roger Seimetz. Musik: Ivan Boumans.

SO, 11.3.2018 / 18.00

KLANGRAZZIA

Hamburger Kammermusik. Kabarett-Comedy-Konzert. Mit den Brüdern Chin und Hans-Werner Meyer und der A-Cappella-Gruppe „Meier und die Geier“ (Volker Dittmann, Valentin Gregor, Christian Taube).



DI, 13.3.2018 / 15.00

QUERESPETZER

Eng Erzzielstonn fir Kanner mam Betsy Dentzer. Vu 5 Joër un.



AGENDA

März - April '18



SO, 18.3.2018 / 16.00

FATIMA UND DER TRAUMDIEB

Ein zauberhaftes syrisches Märchen nach Rafik Schami. Ab 6 Jahren.
MO, 19.3.2018 / 10.00 & 14.15 & DI, 20.3.2018 / 10.00



SA, 24.3.2018 / 20.00

KONSTELLATIONEN

Renaissance Theater Berlin. Mit Suzanne von Borsody und Gunther Warns.
Ein raffiniert konstruiertes Zwei-Personenstück um eine große Liebe.



SO, 25.3.2018 / 17.00

LUXEMBOURG PHILHARMONIA

Direktion: Martin Elmquist. Solistin: Marta Stefanik. De Klänge
Maaricher Festival 2018. Programm: Bellini, Donizetti, Verdi, Puccini.



FR, 20.4.2018 / 20.00

THE BRUSSELS JAZZ ORCHESTRA & D. LINX

Das BJO und der in Brüssel geborene David Linx präsentieren die Musik
des weltbekannten, ebenfalls aus Brüssel stammenden, Jacques Brel!



SO, 22.4.2018 / 17.00

KLAVIERABEND MIT WERKEN VON DAVID IANNI

Premières créations. Klavier: Kasia Wiecezorek.
De Klänge Maaricher Festival 2018.

FR, 27.4.2018 / 20.00

EINE SZENISCHE LESUNG MIT CHARLOTTE SCHWAB

"Eine Geschichte von Liebe und Finsternis" von Amos Oz. Charlotte
Schwab verlebt mit ihrer großen sprachlichen und stimmlichen
Ausdruckskunst Amos Oz' Traumwelten Leben. Regie: Sven Granert.

SA, 28.4.2018 / 20.00

JOHN JORGENSEN & FRIENDS

Konzert mit dem Grammy-Gewinner und Meister der Gypsy-Jazz Guitar
John Jorgenson. De Klänge Maaricher Festival 2018.

DE CLIÄRRWER BEIEVEREIN



- De Cliärrwer Beieverein - 1884 - Union des apiculteurs du Canton de Clervaux

Secrétaire: Nico HAMEN Tel.: (00352) 92 90 81 ou hamennic@pt.lu
10, op der Leil - L-9746 DRAUFFELT
Compte chèque postal: IBAN LU91 1111 0342 8140 0000

- De Cliärrwer Beieverein - sicht fir an all Duarref een Imker



E Beievolle am Gaart – dat ass, wat nach feelt !

Du möchtest mit dem Imkern beginnen oder einen tiefen Einblick in die Bienenhaltung erhalten? Dann ist unser Imkerkurs genau das Richtige für dich. Über die Zeitspanne eines ganzen Bienenjahres vermitteln wir dir alle Kenntnisse und Fertigkeiten, die du zum Loslegen benötigst.

Nach einem intensiven theoretischen Auftakt, der vom Bienenfachberater des Landesverbandes für Bienenzucht abgehalten wird, spannt sich der Kurs über 9 praktische Termine (Dienstag im Nachmittag), die über die Bienenaison (Frühling und Sommer) verteilt sind. Am Beispiel eines Bienenvolks führen wir gemeinsam alle über das Jahr anfallenden Arbeiten durch, Vorkenntnisse benötigst du dafür keine. Je nach deiner persönlichen Präferenz ist es möglich, direkt oder auch im folgenden Jahr zu beginnen.

Natürlich kann man sich einfach mal ein paar Bienenvölker zulegen und dann anfangen. Diesen Weg empfehlen wir als Bienenzüchterverein nicht, weil die Anforderungen an die Pflege eines Volkes nicht erfüllt werden können. Am besten besucht man den Grundausbildungskurs eines Bienenzüchtervereines. Der Imkerverein freut sich über jeden Nachwuchsimker und deshalb öffnen wir unsere Bienenvölker für alle Neugierige an verschiedenen Tagen. Wer dabei Spass an der Bienenhaltung verspürt kann zusammen mit einem Patenimker unter fachkundiger Anleitung ein Bienenvolk betreuen und auch Honig ernten.

An esou funktioniert ett:

Für angehende Imkerinnen und Imker bietet der Landesverband für Bienenzucht eine Reihe von theoretischen Kursen an. Diese werden in Beringen bei Mersch abgehalten und sind für 2018 an folgenden Abenden vorgesehen:

17. Januar 2018 - Biologie der Honigbiene

Die Anatomie der drei Bienenwesen und das soziale Zusammenleben sind Inhalt des Kurses.

7. Februar 2018 - Imkertechnik und Gesetzgebung

Welche Ausrüstung brauche ich um mit der Imkerei zu beginnen, was muss ich rechtlich beachten?

21. Februar 2018 - Honig

Wie entsteht er? Wie muss der Imker ihn ernten und bearbeiten, damit er ins Honigglas gefüllt werden kann?

28. Februar 2018 - Weitere Produkte aus dem Bienenvolk

Neben Honig kann man auch Pollen, Wachs oder Propolis vermarkten. Wie werden sie gewonnen und aufgearbeitet?

14. März 2018 - Krankheiten der Honigbienen

Als Tierhalter muss ich erkennen, ob meine Tiere gesund oder krank sind. Welche Krankheiten können die Bienen befallen, wie kann man sie heilen und wie kann ich sie vermeiden?

Die Kurse finden alle in Beringen bei "a Guddesch" (<http://www.gudd.lu/anfahrt/>) statt und werden abgehalten vom Bienenberater Andreas Reichart . Kursbeginn ist jeweils 19:00 Uhr. Der Unkostenbeitrag für die Kursunterlagen der 5 Kurse beträgt 30 €.

Fragen und Anmeldungen bitte über secretaire@apis.lu



IMKERPRAXIS auf dem vereinseigenen Bienenstand „Jaufferbiere“ in ESELBORN

Seit dem Bienenjahr 2004 konnten wir eine ganze Reihe von Leuten aus allen Alterskategorien für die Imkerei gewinnen. Basis hierfür waren unsere vereinsinternen Anfängerkurse und die damit verbundene Patenimkerei.

Der Bienenstand in Eselborn ist die zentrale Ausbildungsstätte der Imker aus dem Kanton Clerf. Die Erfahrungen aus den letzten Jahren haben uns gezeigt, dass sowohl der Anfänger in der Bienenzucht als auch der Fortgeschrittene sich hier Wissen und Fertigkeiten erwerben können, die ihnen beim Umgang mit den Bienen und bei der Verarbeitung von Produkten aus dem Bienenvolk dienlich sind. Bienen haben eine eminent wichtige Rolle als Bestäubungsinsekt zu erfüllen. Ohne ihren Beitrag wären Rapserträge nicht so ergiebig, würden Obsternten kläglich ausfallen und würden wildwachsende Pflanzen verkümmern. Bienen sind nicht nur ein wichtiges Glied im Naturhaushalt, der Umgang mit diesen Insekten kann zu einer faszinierenden und gewinnbringenden Freizeitbeschäftigung

werden. Am Ende des Bienenjahres sind die Kursleiter den Imkern auch bei der Varroabekämpfung behilflich. Für die Gestaltung der Kurse ist Herr Claude SIMON verantwortlich. Die praktischen Arbeiten richten sich selbstverständlich nach dem jeweiligen Wetter und der Zeitpunkt für unsere Treffen ist jetzt wie folgt geplant:

Kurstage und provisorische Inhalte:

1. **Dienstag, den 20. März 2018, 17.30 Uhr:** Der Imker bereitet das neue Bienenjahr vor.
2. **Dienstag 10. April 2018, 17.30 Uhr: Schnupperkurstag mit dem Bienenfachberater:** Der Imker und seine Bienen. Das Bienenvolk im Jahresablauf. Was erwartet den Imker? Voraussetzungen, Ausrüstung des Imkers, Kosten, Zeitaufwand im Sommer und im Winter. Bücher, Zeitschriften
2. **Dienstag 24. April 2018, 17.30 Uhr:** Anatomie der Honigbiene, Leben in einem Bienenvolk, Bienenkrankheiten und ihre Bekämpfung.
3. **Dienstag 08. Mai 2018, 17.30 Uhr:** Kontrolle und Auswinterung der Völker, Bodenwechsel, Einengen, Vereinigen. Was ist beim Kauf von Bienen zu beachten? Bienenrassen für unsere Hobbyimkerei. Futterkranzproben, Gesundheitsbescheinigung, Futter- und Weiselkontrolle,
4. **Dienstag 22. Mai 2018, 17.30 Uhr:** Frühjahrsdurchsicht, Schwarmtrieblenkung, Ablegerbildung, Jungvolkpflege, Wandern mit Völkern und Aufstellung, Honigraum,
5. **Dienstag 05. Juni 2018, 17.30 Uhr:** Königinnenvermehrung, Zuchtstoff für neue Königinnen,
6. **Dienstag 19. Juni 2018, 17.30 Uhr:** Zeichnen von Königinnen, Maßnahmen zur *Varroa*-Reduzierung.
7. **Dienstag 03. Juli 2018, 17.30 Uhr:** Bewertung des Reifezustandes, Wabenentnahme, Honigverarbeitung: Schleudern, Sieben, Abschäumen, Abfüllen.
8. **Dienstag 07. August 2018, 17.30 Uhr:** Spätsommerpflege, Vorbereiten der Völker für das kommende Bienenjahr, Wabenaustausch, Winterfütterung, Theorie und Praxis der Bekämpfung der *Varroa*.
9. **Samstag, den 15. Dezember 2018, 17.30 Uhr:** Winterbehandlung mit Oxalsäure

oder an jedem anderen Dienstag , 17.30 Uhr: gemeinsames Arbeiten am Bienenstand

Während diesen Kursen werden wir auch Ablegervölker aufbauen damit anschließend neue Imkerinnen und Imker mit diesen Völkern ihre eigene Imkerei beginnen können.

Über die Lehrtätigkeit hinausgehend, versucht der Verein durch Vermehrung von Königinnen, eine sanftmütige, schwarmträge, fleißige und varroatolerante Biene zu erhalten.

Einschreibungen zu den praktischen Kursen erwarten wir, entweder per Post oder per E-Mail, zwischen dem 15. und dem 20. April 2015. Wir freuen uns auf ihren Besuch.

Wer jetzt Lust bekommen hat, meldet sich beim Imkerverein Clerf:

Claude SIMON
Maison 79
L-9742 BOXHORN
Tel. :621 152 955

Dr. John WEIS
4, rue des Champs
L-9907 TROISVIERGES
TEL.: 99 89 98

Nico HAMEN
10 op der Lei
L-9746 DRAUFFELT
TEL.: 621 169 768

RESONORD



TRICOTER & CROCHETER

- >>> projets individuels
- >>> projets communs
- >>> lieu d'échange



chaque
mercredi
14-16h

Maison Resonord
92, Grand-Rue
9711 Clervaux

📞 27 80 27
info@resonord.lu





**Pratiquez le Français dans un cadre décontracté et
améliorez votre expression orale tout en nouant de nouveaux contacts**

Description:

Animation par un(e) bénévole francophone
Apprentissage en petit groupe (5-6 personnes)
Niveau intermédiaire (minimum A1/A2 réussi)



Où?

Maison RESONORD
92, Grand-Rue
L-9711 Clervaux

Quand?

Chaque mercredi de
9h00—10h30
ou de
19h30—21h00

Veillez vous inscrire au tél. 27 80 27 ou par email à info@resonord.lu



**Pratiquez le Luxembourgeois dans un cadre décontracté et
améliorez votre expression orale tout en nouant de nouveaux contacts**

Description:

Animation par une bénévole luxembourgeoise
Apprentissage en petit groupe (5-6 personnes)
Niveau intermédiaire (minimum A1/A2 réussi)



Où?

Centre communal
5, Op der Gare
L-9776 Wilwerwiltz

Quand?

Chaque mardi de
18h30—20h30

Veuillez vous inscrire au tél. 27 80 27 ou par email à info@resonord.lu

Avec l'aimable soutien de
la commune de Kiischpelt



Au menu: soupe ou plat équilibré



CHAQUE MARDI MIDI 12-13H30

PAUSE DÉJEUNER

MAISON RESONORD
92, GRAND-RUE
9711 CLERVAUX

CONTRIBUTION : 2 €





Source: www.visitluxembourg.com (Jonathan Godin)

Wien geet mat eis? All Dënsden vun 9h30 bis 11h30

Trëppelgrupp Cliärref

Och fir manner mobil Leit

TREFFPUNKT:
MAISON RESONORD
92, GRAND-RUE
9711 CLERVAUX



STÄFTUNG HËLLEF DOHEEM



Mëttesdësch an der Gemeng Klierf, Kiischpelt a Wëntger

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg essen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.

FEBRUAR 2018

Mettwoch, den 07 Februar	Restaurant Bistro Sënnesraich Lullange
Freidig, den 09 Februar	Restaurant Bistro 1865 Clervaux
Mettwoch, den 14 Februar	Restaurant Robbesscheier Munzen
Mettwoch, den 21 Februar	Restaurant Kentucky Lentzweiler
Freidig, den 23 Februar	Restaurant Café Felten Pintsch
Mettwoch, den 28 Februar	Restaurant Eislécker Stuff Derenbach

Reservéiert den Dag virdru bis spéitstens 12.00 um 26 88 81-1 Merci!

Betreit Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1 | betreitwunnendoheem@shd.lu | www.shd.lu





Mëttesdësch an der Gemeng Klierf, Kiischpelt a Wëntger

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.

März 2018

Mettwoch, den 07 März	Restaurant Bourg Weicherdange
Freidig, den 09 März	Restaurant Camping Kautenbach
Mettwoch, den 14 März	Restaurant Reiff Fëschbech
Mettwoch, den 21 März	Restaurant Sënnesraich Lullange
Freidig, den 23 März	Restaurant Lellger Stuff Lellingen Kiischpelt
Mettwoch, den 28 März	Restaurant Eislécker Stuff Derenbach

Reservéiert den Dag virdru bis spëtstens 12.00 um 26 88 81-1 Merci!

Betreit Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1 | betreitwunnendoheem@shd.lu | www.shd.lu



GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

In dieser neuen Ausgabe des „Clärrwer Reider“ finden Sie die Berichte der drei ersten Gemeinderatssitzungen des Gemeinderats nach den Wahlen vom 8. Oktober 2017. Es handelt sich um die Sitzungen von November 2017 bis Januar 2018.

Das Jahr 2018 wird ein entscheidendes Jahr im Rahmen der kommunalen Raumplanung. Die Arbeiten bezüglich des Inkrafttretens des neuen allgemeinen Bebauungsplans mit einer neuen Bautenverordnung werden intensiv verfolgt. Diese Etappe schließt eine sorgfältige Planungsarbeit in unserer Fusionsgemeinde ab, eine Arbeit die vor der Fusion von drei eigenständigen Organen begonnen wurde und nun endlich auf einen Nenner gebracht wird.

Nach der Vorstellung der Resultate der Machbarkeitsstudie eines kommunalen Fahrradwegenetzes, schreiten die Planungen in Zusammenarbeit mit der LVI („Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ“) zügig voran. Die erste Umsetzung des Masterplan Clervaux 2030 wird die räumliche Gestaltung von Clerf sein, die Stadtmöblierung, sowie die Ausarbeitung eines Konzepts zur Straßengestaltung von Clerf. Der nächste umzusetzende Schritt wird das Ausarbeiten eines Konzepts zur Stadtbeleuchtung sein, dies im Rahmen eines europäischen Interreg-Programms.

In dieser Ausgabe finden Sie ebenfalls die Haushaltsvorlage 2018. Ein großer Teil der Investitionen geht in die Trink- und Abwasserinfrastrukturen, sowie in den Bau von Regenrückhaltebecken. Diese Arbeiten kommen unserer Umwelt zugute.

Letztendlich, warten wir gespannt auf die Eröffnung des Edward Steichen Lyzeum Clerf zum Schuljahresanfang 2018/2019 und wir stehen einer fristgerechten Eröffnung nicht im Wege.

Ihnen und Ihren Nächsten wünsche ich ein frohes Jahr 2018.

Mit freundlichen Grüßen,
Emile EICHER | Bürgermeister



Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Schöffen;
Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /**Gemeindeangelegenheiten**

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über seine Absichtserklärung der Legislaturperiode 2018-2023.

Die Rangordnungsliste („tableau de préséance“) wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

Interkommunale Syndikate

Es obliegt dem Gemeinderat seine jeweiligen Vertreter bei anderen Strukturen zu beauftragen (z.B. interkommunale Syndikate) sowie die Beauftragten für spezifische Zuständigkeitsbereiche zu ernennen und dies für den Zeitraum von 2018 bis 2023.

Gemeindesyndikat Musikkonservatorium Norden
Herr Georges KEIPES

Gemeindesyndikat zur Einrichtung und zum Betrieb des „Naturpark Our“
Herr Emile EICHER

Gemeindesyndikat des regionalen Altenheims in Clerf („Résidence des Ardennes“)
Herr Romain BRAQUET, erster Vertreter
Herr Théo BLASEN, zweiter Vertreter

Gemeindesyndikat zum Bau und Betrieb eines Krematoriums SICEC
Herr Théo BLASEN

Interkommunales Abfallsyndikat SIDEK
Herr Jacquot JUNK

Gemeindesyndikat zur Klärung der Abwässer des Nordens SIDEN
Frau Romy KARIER

Gemeindesyndikat für Informatik SIGI
Herr Théo BLASEN

Syndikat der Luxemburger Städte und Gemeinden SYVICOL
Herr Emile EICHER

Syndikat der Ardennen-Wasserleitung DEA
Herr Romain BRAQUET, erster Vertreter
Herr Claude WEILER, zweiter Vertreter

Gemeindesyndikat zur Förderung des Kantons Clerf SICLER
Herr Emile EICHER, erster Vertreter
Herr Romain BRAQUET, zweiter Vertreter
Herr Georges MICHELS, dritter Vertreter

Anonyme Gesellschaft Wandpark Hengischt
Herr Romain BRAQUET, erster Vertreter
Herr Théo BLASEN, zweiter Vertreter
Herr Georges KEIPES, Vertreter aller Aktionäre welche B-Aktien besitzen

Gesellschaft mit beschränkter Haftung „Louklëppelcher“
Herr Georges MICHELS, erster Vertreter
Herr Jacquot JUNK, zweiter Vertreter
Frau Betsy ASCHMAN, dritte Vertreterin

Der Gemeinderat genehmigt die geänderte Satzung des Gemeindesyndikats mit dem Zweck des Baus, des Unterhalts und des Betriebs eines regionales Altenheims in Clerf.

Gemeindepersonal

Das Rücktrittsgesuch von Herrn Marc LAMESCH, Gemeindeeinnnehmer, wird genehmigt und ihm wird das Recht gewährt seine Tätigkeit ab dem 1. Mai 2018 einzustellen.

Frau Carine MERKES wird auf den freien Posten des Redakteurs für den Verwaltungsbereich der Gemeinde ernannt.

Beratende Ausschüsse

Die Mitgliederanzahl der verschiedenen beratenden Ausschüsse wird auf elf festgelegt.

Folgende Bezeichnung der beratenden Ausschüsse wird festgehalten:

Schulausschuss

Bautenausschuss

Feldwegeausschuss

Mobilitätsausschuss

Jugendausschuss

Integrationsausschuss und Ausschuss für Chancengleichheit

Umweltausschuss

Tourismus- und Kulturausschuss

Finanzausschuss

Ausschuss des 3. Alters

Mitarbeiter im „Klimateam“

Gemeindeprojekte

Der Gemeinderat genehmigt folgende Abschlussrechnung außergewöhnlicher Arbeiten:

Beseitigung und Ersetzen eines Betonrohrs zum freien Durchfließen der Fische und Revalorisierung des Zuflusses „Feierbäch“ 48.216,60 €

Das Projekt und der ausführliche Kostenvoranschlag zur Erweiterung des Infrastrukturnetzes in der Straße *Wissgaart* in Hüpperdingen, welcher sich auf 321.249,23 € Mehrwertsteuer inbegriffen beläuft, sind genehmigt.

Haushalt und Buchhaltung

Der berichtigte Haushaltsplan 2017 und der Haushaltsplan 2018 des sozialen Dienstes RESONORD werden genehmigt. Des Weiteren genehmigt der Gemeinderat die Ausgaben des Haushaltsplans des sozialen Dienstes RESONORD die zu 100% von

den Gemeinden finanziert werden sowie die Ausgaben des Haushaltsplans des sozialen Dienstes RESONORD die zwischen dem Familienministerium und den Gemeinden zu jeweils 50% finanziert werden.

Verträge und Abkommen

Die notarielle Urkunde vom 16. November 2017 betreffend die Gründung des GIE („groupement d'intérêt économique“) wird genehmigt. Das Hauptziel ist die Ausarbeitung, Umsetzung und Verwaltung einer nationalen elektronischen Plattform für den Einzelhandel.

Das staatliche Abkommen bezüglich Beihilfen zum Bau von Wohnkomplexen, am 18. September 2017 von Herrn Marc HANSEN, Wohnungsbauminister, und dem Schöffenrat unterschrieben, welches sich auf das Bauvorhaben von neun Wohneinheiten in Munshausen bezieht, wird genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt das Abkommen, welches am 9. November 2017 zwischen Herrn Pascal RECKEN, Einnahmer der Einregistrierungs- und Domänenverwaltung Diekirch und Vertreter des Finanzministers des Großherzogtums Luxemburg und dem Schöffenrat der Gemeinde Clerf unterschrieben wurde. Die Gemeinde tritt dem dies annehmenden Staat, das Erbpachtrecht welches durch ein Abkommen vom 23. September 2011 erteilt wurde, und das Gebäude „Brahaus“ betrifft, ab. Die Gemeindeverwaltung verfügt nicht über die nötigen finanziellen Mittel zum Wiederaufbau, Erhalt und jährlicher Mietzahlung von 22.000 € des besagten Gebäudes. Die Rückübertragung des Erbpachtrechts erfolgt unentgeltlich.

Die vier Verträge in Zusammenhang mit der Ausstellung „Lëtzebuerg an den éischte Weltkrich“ werden genehmigt und betreffen die Aufnahme der Ausstellung, die Dienstleistungen des freischaffenden Beauftragten sowie das Mieten des Ausstellungsmaterials.

Das Abkommen welches am 2. November 2017 zwischen den Nachkommen des verstorbenen Joseph HOSCHET, Mieter des gemeindeeigenen Hauses, 14, *Hauptstrooss* in Marnach gelegen, wird genehmigt.

Gemeindevorhaben

Der Gemeinderat bestätigt folgende vom Schöffenrat erlassene Verkehrsverordnungen:

1. Zeitlich begrenzte Abänderung vom 09.10.2017 bis 31.12.2017 in Marnach:

Sperrung *Schullstrooss* und Verlegen der Bushaltestelle

2. Zeitlich begrenzte Abänderung vom 26.09.2017 bis 30.06.2018 in Marnach:

Anlegen eines provisorischen Fussgängerüberwegs nahe des Einkaufszentrums „Nordstrooss“

3. Zeitlich begrenzte Abänderung vom 09.10.2017 bis Ende Dezember 2017 in Marnach: *Hauptstrooss*

4. Zeitlich begrenzte Abänderung vom 01.09.2017 bis Fertigstellen der Arbeiten (um den 1. Dezember 2017) in Eselborn: *Rue du Village*

5. Zeitlich begrenzte Abänderung vom 01.09.2017 bis Fertigstellen der Arbeiten (um den 1. Dezember 2017) in Clerf: *Route d'Eselborn* und *Route de Bastogne*.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Schöffen;

Betsy ASCHMAN, Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: Raymond BEFFORT, Rat ; entschuldigt.

Gemeindepersonal

Herr Claude SCHANCK wird ab dem 1. Mai 2018 auf den Posten des Gemeindeeintreibers ernannt.

Immobilien

Der Gemeinderat genehmigt den Betriebswirtschaftsplan des Gemeindeforsts über 160 Ha für das Haushaltsjahr 2018, welcher Ausgaben von 89.900 € und Einnahmen von 64.000 € vorsieht, sowie die Bau- und Unterhaltsarbeiten der Forstwege, einer Ausgabe von 116.500 € und einer Einnahme von 80.000 € entsprechend.

Der Gemeinderat entscheidet ab dem Jahr 2018 das Anfertigen und den Verkauf von Holzschlägen aus dem Gemeindeforst abzuschaffen.

Die neun berichtigte notarielle Urkunden betreffend die sich im Bau befindlichen Wohneinheiten in Munshausen sind genehmigt.

Die notarielle Urkunde bezüglich der Schenkung eines Grundstücks von 2,5 Ar und die darauf gebaute Kapelle in der *Rue Kléck* in Eselborn durch die Konsorten EYSCHEN zugunsten der Gemeinde, wird genehmigt

Die notarielle Urkunde vom 4. Dezember 2017 betreffend die Begradigung der Grundstücksgrenzen in der *Tony Bourg Strooss* in Weicherdingen, unterschrieben zwischen dem Schöffenrat und der SA Moselle Participations wird genehmigt. Ein Ausgleichsbetrag von 756 € zugunsten der Gemeinde wird gezahlt.

Verschiedenes

Die Liste der für 2018 automatisch erlaubten Verlängerungen bis 3.00 Uhr der gesetzlichen Schließstunde der Gaststätten (freie Nächte) wurde genehmigt:

- in sämtlichen Sektionen der Gemeinde Clerf:

Karnevalsamstag, Karnevalsonntag, Halbfastensamstag, Ostersonntag, Vorabend des 1. Mai, Pfingstsonntag, Vorabend des Nationalfeiertages, Weihnachten, 26. Dezember, Silvester.

- in den jeweils betroffenen Sektionen:

Kirmessamstag, Kirmessonntag, 1. Nachkirmessamstag.

2018 fallen die Kirmessonntage auf folgende Daten:

Roder: 15. April

Marnach: 22. April

Weicherdingen: 22. April

Drauffelt: 29. April

Lieler: 6. Mai

Eselborn: 13. Mai

Fischbach: 13. Mai

Urspelt: 13. Mai

Heinerscheid: 27. Mai

Kalborn: 27. Mai

Mecher: 29. Juli

Reuler: 19. August

Clerf: 2. September

Munshausen: 2. September

Siebenaler: 23. September

- in Hüpperdingen:

Kirmessonntag (Pfingsten), Kirmesmontag (Pfingstmontag) und der 1. Nachkirmessamstag.

2018 fällt der Kirmessonntag auf folgendes Datum: 20. Mai

Der Gemeinderat befürwortet die Einschreibung des Bauernhofes, 2, *Heigaart* in Hüpperdingen gelegen auf das Zusatzinventar der nationalen Monumente.

Die Preise der Eintrittskarten zum Museum der Modelle und zum Museum der Ardennenoffensive wurden wie folgt festgelegt:

NORMALES TICKET

Voller Tarif: 3,50 €

Reduzierter Tarif: 2,50 €

- Gruppe ab 10 Personen, pro Person;

- Hostelling International Karte;

- Student ab 21 Jahren;

KOMBITICKET (gewährt Eintritt zu beiden Museen)

Voller Tarif: 5,00 €

Reduzierter Tarif: 3,00 €

Freier Eintritt bis 21 Jahre

Freier Eintritt mit gültiger „Luxembourg Card“ (kein Verkauf der „Luxembourg Card“)

Freier Eintritt mit gültiger „Camping Key Europe“ Karte (Inhaber der Karte, Partner und Familienmitglieder)

Der Gemeinderat führt die Bezeichnung *Rue Loretto* innerhalb der Siedlung, welche unter der Lorettokapelle in Clerf gelegen ist, ein.

Die Bezeichnung *Rue Cleveland* in Clerf wird abgeschafft und durch *Rue Edward Steichen* ersetzt.

Der Gemeinderat beabsichtigt die Zertifizierung „Fair Trade Gemeng“ zu erlangen.

Projekte

Der Gemeinderat genehmigt den Vertrag mit der Gesellschaft

„Lichtraumstadtplanung Wuppertal“ in einer Höhe von 27.562,50 € Mehrwertsteuer nicht inbegriffen zur Verwirklichung eines Lichtmasterplans für die Ortschaft Clerf.

Gemeindeverordnungen

Der Gemeinderat bestätigt folgende vom Schöffenrat erlassene

Verkehrsverordnungen:

1. Zeitlich begrenzte Abänderung - 3. Donnerstag im Monat - Sperren des Parkings „Place du Marché“ in Clerf anlässlich des monatlichen Marktes von 10 Uhr bis 19 Uhr für das Jahr 2018 an folgenden Daten:

15. März 2018

19. April 2018

10. Mai 2018 (Christi Himmelfahrt)

17. Mai 2018

21. Juni 2018

19. Juli 2018

16. August 2018

20. September 2018

18. Oktober 2018

Vereine

Der Gemeinderat vergibt folgende außergewöhnliche Zuschüsse für das Haushaltsjahr 2017:

BBC North Fox (Ankauf T-Shirts)	500 €
Rettungsdienst (Teilnahme Weltmeisterschaft Rumänien)	6.000 €

Der Gemeinderat vergibt folgenden außergewöhnlichen Zuschuss für das Haushaltsjahr 2018:

Musikschule des Kanton Clerf (Beschallung „Fête de la Musique“)	4.446 €
---	---------

Der Gemeinderat vergibt mit 7 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen der Räte ASCHMAN, JUNK und KEIPES folgenden gewöhnlichen Zuschuss für das Haushaltsjahr 2018:

Golf Club Clerf	1.500 €
-----------------	---------

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 8. JANUAR 18

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET (Punkte 1 bis 5), Schöffen;
Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: Romain BRAQUET, Schöffe (ab Punkt 6) ; Jacquot JUNK, Rat ; entschuldigt.

Projekte

Der Gemeinderat genehmigt mit 7 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen der Räte ASCHMAN, BEFFORT und SABOTIC den Masterplan Clervaux 2030 mit dem Büro CIMA aus Köln. Der Inhalt dieses Arbeitsinstrumentes wurde genehmigt. Die Ausführung der verschiedenen Maßnahmen unterliegt Entscheidungen die individuell durch den Gemeinderat getroffen werden müssen. Die Abschlussdokumentation des Masterplan Clervaux 2030 kann auf unserer Internetseite unter folgendem Link abgerufen werden: <http://www.clervaux.lu/fr/documents.html>

Der Gemeinderat genehmigt folgende Abschlussrechnung außergewöhnlicher Arbeiten:

Kühlanlage des neuen Gemeindebauhofs 141.496,49 €

Gemeindepersonal

Der Gemeinderat schafft mit 7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung des Rats KEIPES und 2 Nein-Stimmen der Räte BEFFORT und SABOTIC einen Posten in der höheren Laufbahn des Gemeindeangestellten unter der Bezeichnung „City Manager“ (cat A). Das gesuchte Profil wird ausgearbeitet.

Der Gemeinderat schafft mit 7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung des Rats KEIPES und 2 Nein-Stimmen der Räte BEFFORT und SABOTIC einen Posten in der Laufbahn des Gemeindeangestellten (cat B). Das gesuchte Profil wird ausgearbeitet.

Haushalt und Buchführung

Der Gemeinderat entscheidet mit 7 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen der Räte BEFFORT, KEIPES und SABOTIC nicht separat über verschiedene Posten des berechtigten Haushaltsplans 2017 abzustimmen und entscheidet mit 7 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen der Räte BEFFORT und SABOTIC und 1 Nein-Stimme des Rats KEIPES

den berichtigten Haushaltsplan 2017 zu genehmigen.

Der Gemeinderat entscheidet mit 5 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen der Räte ASCHMAN, BEFFORT, KEIPES und SABOTIC und 1 Enthaltung des Rats WEILER nicht separat über verschiedene Posten des Haushaltsplans 2018 abzustimmen. Trotzdem wird separat über einen oder mehrere Haushaltsposten abgestimmt, da dies von mindestens einem Drittel der anwesenden Ratsmitglieder gefragt wurde (4 von 10 Personen).

3/430/648120/99002 P Beteiligung an den Kosten des Tourist Center 285 000 €

Der Kredit wird mit 6 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen der Räte ASCHMAN, BEFFORT, KEIPES und SABOTIC genehmigt.

3/839/648120/99002 P Abkommen asbl Cité de l'Image 156 600 €

Der Kredit wird mit 7 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen der Räte BEFFORT, KEIPES und SABOTIC genehmigt.

Der Gemeinderat entscheidet mit 6 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen der Räte ASCHMAN, BEFFORT, KEIPES und SABOTIC den Haushaltsplan 2018 zu genehmigen. Der außergewöhnliche Haushaltsplan 2018 befindet sich auf Seite 30 dieser Ausgabe.

Die Gemeindeabrechnungen der Haushaltsjahre 2015 und 2016 sind genehmigt:

Gewinn 2015 7.745.653,45 €

Gewinn 2016 4.107.243,98 €

Immobilien

Der Gemeinderat genehmigt Pachtverträge welche zwischen dem Schöffenrat und Herrn Nico MEYERS betreffend die Parzellen N°26/2872 und 550/2881, Sektion HF Hüpperdingen zum jährlichen Preis von 90 € und 35 € geschlossen wurden.

Gemeindeverordnungen

Der Gemeinderat bestätigt folgende vom Schöffenrat erlassene Verkehrsverordnungen:

1. Zeitlich begrenzte Abänderung vom 12. 12.2017 bis 31.07.2018 in Marnach: Sperre *Marbuengerstrooss* et *Bombatsch*
2. Zeitlich begrenzte Abänderung ab dem 08.01.2018 für eine vorraussichtliche Dauer von einem Jahr in Clerf: *Route de Bastogne*, *Rue de la Gare* und Parkplätze am Bahnhof Clerf

Gemeindeangelegenheiten

Der Gemeinderat genehmigt die Verteilung der Überstunden des politischen

Urlaubs:

Romy KARIER	4St/Woche
Georges KEIPES	1St/Woche
Georges MICHELS	4St/Woche

Verschiedenes

Der Gemeinderat legt den Preis der im Museum der Ardennenoffensive verkauften Medaillen auf 2 € fest.

Der Gemeinderat legt den Wert der Geschenke für ehemalige Mitglieder im Schöffen- und Gemeinderat fest.

VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

BESUCH DES BRITISCHEN BOTSCHAFTERS IN CLERF

Am Freitag 5. Januar 2018, hat Herr John MARSHALL, britischer Botschafter in Luxemburg, die Grabstätten der beiden Piloten Flight Lieutenant Cyril Samuel BRADFORD der Royal Air Force und Flight Officer Thomas Campbell MC GOWAN der Royal Canadian Air Force, die ihr Leben anlässlich des Flugzeugabsturzes am 27. Mai 1944 eines Flugzeuges des Typs Mosquito Fight Bomber der Royal Air Force in Hüpferdingen „op Wolzerfeld“ gelassen haben, besucht.

Er bedankt sich bei den Einwohnern unserer Gemeinde, besonders bei den Einwohnern aus Hüpferdingen, damit diese Piloten, die für unsere Freiheit ihr Leben geopfert haben, nie in Vergessenheit geraten werden.



Von links nach rechts: Marcel THOMMES, Bürgermeister von Wintger; britische Einwohnerin; Tom SCHOLTES, Generalsekretär des CEBA; britischer Einwohner; John MARSHALL, britischer Botschafter in Luxemburg; Erny KOHN, Präsident des CEBA; britischer Einwohner; Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Schöffe.

DEUTSCHER BESUCH

Am Sonntag 10. Dezember 2017 haben Herr Michael MÜLLER, Oberbürgermeister von Berlin, und seine Gattin, sowie Herr Heinrich KREFT, deutscher Botschafter in Luxemburg, Clerf besucht.

In Begleitung gewählter Politiker, haben sie die berühmte Ausstellung von Edward STEICHEN „The Family of Man“ im Clerfer Schloss besucht. Herr Paul LESCH, Direktor des CNA und Herr Guy ARENDT, Staatssekretär im Kulturministerium haben sie begleitet.



Michael MÜLLER, Oberbürgermeister von Berlin



Heinrich KREFT, deutscher Botschafter in Luxemburg



STUDENTENARBEITEN IN DEN SOMMERFERIEN 2018

Wie jedes Jahr stellt die Gemeindeverwaltung in den Sommerferien vom 2. Juli 2018 bis 14. September 2018 Studenten ein, gewöhnlich für eine Dauer von zwei Wochen.

Interessenten müssen im Laufe des Jahres 2018 16 Jahre alt werden und in einer Schule eingeschrieben sein.

Wir bitten alle Interessenten um ihre Kandidatur mittels des nebenstehenden Formulars, begleitet von einer Schulbescheinigung und einer Kontonummer bis spätestens den 31. März 2018 an folgende Adresse zukommen zu lassen:
Gemeindeverwaltung Clerf | B.P. 35 | L-9701 Clerf
und anzumerken welcher der bevorzugte Arbeitszeitraum ist, gegebenenfalls auch wann eine Arbeit nicht möglich ist (z.B. während eines Urlaubs).

Die Studenten die die Vorgaben erfüllen und bislang noch nicht im Dienst der Gemeinde gearbeitet haben, haben Vorrang.

Wir suchen Studenten für folgende Zeiträume:

Im technischen Dienst:

- Beginn und Ende der Arbeit: im Gemeindeatelier in Marnach
- Montag bis Freitag 7.00 Uhr - 12.00 Uhr und 13.00 Uhr - 16.00 Uhr
- 02.07.2018 - 13.07.2018
- 16.07.2018 - 27.07.2018
- 30.07.2018 - 10.08.2018
- 13.08.2018 - 24.08.2018
- 27.08.2018 - 14.09.2018 (drei Wochen)

Auf dem Gelände des Schul- und Sportzentrums in Reuler:

- Montag bis Freitag 8.00 Uhr - 12.00 Uhr und 13.00 Uhr - 17.00 Uhr
- 16.07.2018 - 27.07.2018
- 20.08.2018 - 31.08.2018

In der Ausstellung von Modellen der Burgen und Schlösser im Schloss in Clerf:

- Dienstag bis Sonntag von 10.00 Uhr - 18.00 Uhr
- 24.07.2018 - 12.08.2018 (drei Wochen)

FORMULAR

Hiermit unterbreite ich Ihnen meine Kandidatur für eine Studentenarbeit in den Sommerferien 2018.

Vorname _____

Name _____

Adresse _____

E-Mail Adresse _____

Telefon _____ Handy _____

Geburtstag und -ort _____

Kontonummer _____ Bank _____

Schule _____ Klasse _____

Arbeit in: ☐ O technischer Dienst ☐ O Schulzentrum Reuler ☐ O Ausstellung*

Bevorzugter Arbeitszeitraum

1. Wahl _____

2. Wahl _____

3. Wahl _____

Unverfügbarer Arbeitszeitraum _____

☐ O Ich habe den Führerschein Kategorie B*

☐ O Ich habe weder bei der Gemeinde Clerf, noch bei der ehemaligen Gemeinde Clerf (vor der Fusion), der ehemaligen Gemeinde Heinerscheid oder ehemaligen Gemeinde Munshausen gearbeitet*

*bitte Zutreffendes ankreuzen

Jeder Kandidatur muss eine Schulbescheinigung beiliegen.

Jede unvollständige Kandidatur wird nicht berücksichtigt.

Unterschrift des Antragstellers

Unterschrift des
Erziehungsberechtigten
(gegebenenfalls)

JAHRESABSCHLUSSFEIER

Anlässlich der Jahresabschlussfeier 2017, welche Politiker, Gemeindepersonal, Personal des Schul- und Sportzentrums Reuler, des Schülerhorts („Maison Relais“) und der Kinderkrippe („Crèche“), sowie Personal verschiedener nationaler Behörden versammelt, hat der Schöffenrat sich bei Herrn Willy OESTREICHER, Herrn Simon SCHAACK, Frau Aline SCHROEDER-KREINS, Herrn Jean-Luc HERMES und Herrn Gérard LAMESCH für die wertvolle Zusammenarbeit im Gemeinderat während der letzten Jahre gedankt. Ein Geschenk wurde den Anwesenden von der Gemeinde überreicht.

Willy OESTREICHER

Rat von 1988 bis 2005

Bürgermeister im Jahr 2006

Rat von 2007 bis 2017

Simon SCHAACK

Rat von 1991 bis 1999

Schöffe von 2000 bis 2005

Rat von 2006 bis 2017

Aline SCHROEDER-KREINS

Rat von 2000 bis 2008

Schöffe von 2009 bis 2017

Jean-Luc HERMES

Rat von 2012 bis 2017

Gérard LAMESCH

Rat von 2012 bis 2017

Von links nach rechts: Emile EICHER, Aline SCHROEDER-KREINS, Romy KARIER, Simon SCHAACK



LËTZEBUERG AN DEN ÉISCHE WELTKRICH

Vom Donnerstag 10. Mai bis Sonntag 24. Juni 2018, befindet sich die Ausstellung „Lëtzebuerg an den éische Weltkrich“ in der Mehrzweckhalle in der *Route d'Eselsborn* in Clerf.

Die Ausstellung wurde erstmals von der Gemeinde Bascharage in Zusammenarbeit mit der Vereinigung „Cercle Culturel Claus Cito“ im Jahr 2017 organisiert. Dort hat sie über 13.000 Besucher angelockt.

Ziel ist es den Krieg der Luxemburger darzustellen. Einerseits die luxemburgischen Soldaten an der Front und andererseits die Bürger Luxemburgs welche mit den Besatzungssoldaten und der Hungersnot zu kämpfen hatten.

Die Ausstellung ist geöffnet von montags bis donnerstags von 15 Uhr bis 19 Uhr, freitags von 15 Uhr bis 21 Uhr, samstags und sonntags, sowie an Feiertagen von 11 Uhr bis 19 Uhr. Öffentliche Führungen werden freitags um 19.30 Uhr, samstags um 15 Uhr und sonntags um 11 Uhr angeboten.



KOMMUNALES FAHRRADWEGENETZ

Nach der Vorstellung der Resultate der Machbarkeitsstudie eines kommunalen Fahrradwegenetzes, in Zusammenarbeit mit der LVI („Lëtzeburger Vëlos-Initiativ“), welche am Dienstag 9. Januar 2018 im Kulturzentrum des Clerfer Schlosses stattgefunden hat, teilen wir Ihnen mit, dass die diesbezügliche Resultate unter folgendem Link abrufbar sind:

<http://www.velo.lu/projet-klierf/index.html>

Wir bedanken uns für Ihre Beteiligung und konstruktive Vorschläge.



LISER

Das Liser, Luxembourg Institute of Socio-Economic Research, handelt unter der Schirmherrschaft des Ministerium für Hochschulwesen und Forschung und forscht ausschliesslich in den Bereichen soziale und ökonomische Politik. Die Forschung befasst sich mit den Themen Armut, Ungleichheit, Schulwesen, soziale Integration, Beschäftigungspolitik, Arbeitslosigkeit, Gesundheit, Wohnen, Mobilität usw.

Das LISER führt seit zahlreichen Jahren individuelle Umfragen bei in Luxemburg wohnhaften Personen durch. Um diese Befragungen gemäß eines wissenschaftlichen Verfahrens zur Gewährleistung einer Repräsentativität auszuführen, werden „freelance“ Mitarbeiter gesucht.

Allerdings fehlt es an Mitarbeitern in unserer Gemeinde und deshalb wurde nebenstehender Aufruf veröffentlicht.



Freelance Enquêteuren (m/w)

Op Ufro vun nationalen an internationalen Institutiounen ass de LISER domat beoptraagt, Enquëten iwwer d'Populatioun vu Lëtzebuerg ze realiséieren.

Dir sidd maassgeeelech um Succès vun eisen Enquëten bedeelegt, déi der Fuerschung nëtzlech sinn, an ënner anerem der Orientéierung vun de verschiddenen Regierungspolitiken dëngen.

Är Missioun:

Nodeems Dir forméiert gi sidd, sidd Dir dofir responsabel, Kontakt mat den ausgewielte Persounen opzehuelen an d'Enquëten bei de Leit doheem perséinlech duerchzeféieren.

Dir interviewt d'Persounen, sammelt d'Donnéen an enregistréiert hir Äntwerten op engem Laptop, deen Iech zur Verfügung gestallt gëtt.

Dir haalt Ären perséinlechen Superviseur regelméisseg iwwer den Progrès vun Ärer Aarbecht um Lafenden.

Dir sidd autonom an Ärer Organisatioun an an der Gestiou vun Ärem Agenda, an Dir hutt déi néideg Iwwerzeegungskraaft an Gedold fir d'Rendezvousen ze kréien, déi fir d'Erreechen vun den Ziler noutwenneg sinn.

Äre Profil:

Mat Ärer gudder Allgemengbildung, Ärer Freed um Kontakt mat Leit an Ärer Fäegkeet nozelauschteren, fëllt Dir Iech wuel am Émgang mat Persounen aus allen sozio-professionellen Milieuen.

Dir schwätzt op mannst 2 vun den 3 Landessproochen (Lëtzebuergesch, Franséisch, Däitsch). All aner Sprooch ass vu Virdeel.

Fir d'Interviewgesprécher duerchzeféieren, deplacéiert Dir Iech bei d'Leit – Führerschäin an Auto sinn dofir e Plus.

Dir hutt eng gutt Presentatioun an hannerloost bei den Persounen déi Dir interviewt e positivt Bild vun eisem Centre.

Mir proposéieren Iech en Kontrakt mat « Freelance » Statut. Dës Aarbecht ergänzt idealerweis eng Hallefdaagsaarbecht. Si ass och interessant fir Pensionären, Hausfraen /-männer op der Sich no neien Defien.

Postuléiert w.e.g. online via: <https://jobs.liser.lu/jobs>

oder schéckt Är Demande (Motivatiounsbréif, CV, Foto) un:

LISER

A l'attention de Monsieur DI BLASI

Maison des Sciences Humaines

11, Porte des Sciences

L-4366 Esch-sur-Alzette

Oder via E-Mail: recruitment@liser.lu

LUXEMBOURG INSTITUTE OF
SOCIO-ECONOMIC RESEARCH

11, Porte des Sciences
Campus Belval
L-4366 Esch-sur-Alzette

BELLUILL
IBAN LU38 0029 1455 4100 0000
VAT n° LU 208 29 030 | RCS n° J57

T +352 58 58 55-1
F +352 58 58 55-700
www.liser.lu

All Mount eng nei Challenge



Trape
goen

Energiespuere mat
Knack-Po-Garantie!
Mäi bëlleeg Sport
maache geet net!



Krunne-
waasser
drénken

Well d' Waasser aus
der Fläsch am Rinderfekt
aus engem Krunn kennt!



Stecker
zéien/
Multi-
prise
notzen

Du stoes ëmmer Strom?
Dann ass et Zäit de
Stecker ze zéien!



Nëmmen
nach
Stouß-
lëften

D'Fenster punktuell
grouss opmaachen,
wëlle du och sou keng
hallef Saache méchs



Max. 1 x
Fleesch
pro Woch

E Steak mécht dech
zum Steier?
An d'Wunsch...?
#Schwän



Zu Öko-
strom
wiesselen

Well d'Sonn mäi ka wéi
nimmene bronzeieren,
Wann de Wand och
dreint ass et Zäit
d'Richtung ze änneren



Opfëllbar
Drënk-
fläsch
notzen

Net nëmme Bëbeeë
brauche Waasser fir
Ennerwee!



Bewusst
akafen

Net nëmme bei der Sich
nom passende Partner
op Qualitéits-
egeschäften uechten!



Akaf-
kuerf
notzen

Et kennt net ëmmer just
op dei ëmmerlech
Valeuren un!

Mäi Bäitrag zum Klimaschutz well et och mech eppes ugeet!

Am neie Joer
schützen eech d'Klima
a spuere Geld



Dieren
zou

De Partner kann een net
zwingen an der Stuff ze
bleiwen, d'Wiermt
schonn!



Laucht
aus

Well d'Miewelen och
ouni Laucht gëtt eens
ginn!



Mam
Vëlo
op
d'Schaff

Méi schnell wéi de Blëtz,
oder zumindest wéi
d'Autohuerer, dei am
Stau stinn

STIFTUNG HÄLLEF DOHEEM



Unser Service für Sie – Betreit Wunnen Doheem

In Zusammenarbeit mit Ihrer Gemeinde und der Stiftung Hëllef Doheem bietet Betreit Wunnen Doheem für Personen über 60, bzw. für Personen mit Einschränkungen in verschiedenen Lebensbereichen, folgende Dienste an:

„De Mëttesdesch“:

- 1 – 2 mal pro Woche in einem Restaurant der Region miteinander essen. Bei dieser Aktivität wird der Fahrdienst von der Stiftung übernommen

Vermittlung und Koordination von externen Hilfsangeboten:

- Essen auf Rädern
- Handwerkliche Arbeiten im Aussenbereich: Rasen mähen, Gartenarbeit, ...
- Spezifische Haushaltshilfen im Innenbereich: kleine Reparaturarbeiten, Glühbirnen wechseln, ...

Vermittlung von Tageswache/Nachtwache

Wäschendienst:

- Abhol- und Bringdienst für die Wäsche, Waschen und Bügeln in einer professionellen Wäscherei

Nutzen Sie unseren Fahrdienst, der Sie gerne von zu Hause abholt, und zu der von Ihnen gewünschten Adresse bringt (und wieder abholt):

- zum Einkaufen
- zu privaten Verabredungen
- zum Friseur, zur Fusspflege, Bank, Apotheke, zum Arzt usw.
- zu sportlichen oder kulturellen Veranstaltungen

Begleitung

- Wir begleiten Sie gerne bei Ihren Einkäufen, Arztbesuchen usw. Dies kann von großem Vorteil sein bei sprachlichen Barrieren (Arzt...).

Betreit Wunnen Doheem T. 26 88 81 | betreitwunnendoheem@shd.lu

Mënschlech a kompetent

Hiver / Winter 2018

Distribution semaine 5/2018 | Verteilung Woche 5/2018

Administration communale de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
www.clervaux.lu

